

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

Nr. 13 | 28. Juni 2018

## POLIZEINOTRUF: WELCHE FÄLLE WERDEN WO GEMELDET?



Ein zeitraubender Gang zum Polizeiposten wird mit dem Schweizer Online-Polizeiposten «Suisse ePolice» hinfällig.

**Täglich gehen tausende Notrufe bei den Einsatzzentralen der Polizei in der Schweiz ein. Dabei sind gerade mal ein Drittel dieser Notrufe «wirkliche» Notrufe. Da stellt man sich die Frage: An wen muss man sich eigentlich wenden, wenn es nicht gerade ein Notfall ist?**

Am Anfang ist ganz klar zu sagen, dass man die Notrufnummer 117 immer anrufen kann. Wird dies getan, kommt der nächstgelegene Polizist zum Einsatz. Jedoch macht dies vor allem Sinn, wenn die Polizei vor Ort noch reagieren kann. Das wäre zum Beispiel bei Verkehrsunfällen, bei auffälligen Personen, die umherschleichen oder wenn Personen gefährdet sind. Die Gemeindepolizei sollte man dann anrufen, wenn es sich um Probleme handelt, welche schon über längere Zeit bestehen oder wenn keine Dringlichkeit mehr besteht. «Dies ist der Fall, wenn der Täter nicht mehr greifbar ist», sagt Jochen Kassler, zweiter stellvertretender Leiter der Polizeistation Widnau.

### Schweizer Online-Polizeiposten

Sehr hilfreich ist auch der Schweizer Online-Polizeiposten unter der Internetseite [www.suisse-epolice.ch](http://www.suisse-epolice.ch). «Suisse ePolice» ist eine zentrale Meldeplattform für die Onlineerfassung von Meldungen. Sie ergänzt das Dienstleistungsangebot eines Polizeipostens mit einem nutzerfreundlichen Webportal. Dieses erlaubt mit Hilfe von E-Formularen, insbesondere Meldungen zu

Delikten oder Sachschäden ohne Hinweise auf einen Verursacher zu erfassen und an die Polizei weiterzuleiten. Ein zeitraubender Gang zum Polizeiposten wird somit hinfällig. Der Polizei hilft dieser Dienst, effizienter und zielstrebtiger zu arbeiten. Die administrativen Tätigkeiten werden reduziert und dadurch Kapazitäten geschaffen, damit sich die Polizei auf ihre Kernaufgaben konzentrieren kann.

### Polizeistation Widnau auch per E-Mail erreichbar

Auch die Gemeindepolizei kann «Suisse ePolice» nur Positives abgewinnen. Kassler räumt jedoch ein: «Auf dieser Plattform können nur kleinere Angelegenheiten gemeldet werden. Sie ist praktisch, wenn keine Hinweise auf den Täter vorhanden sind. Wer möchte, kann sich aber auch per E-Mail an uns wenden.»

*Text: Jérôme Germann, Kaufmann 1. Lehrjahr*

### Notrufnummern

Allgemein	112
Polizei	117
Feuerwehr	118
Medizinisch	144
Gemeindepolizei Widnau	058 229 79 09
E-Mail	<a href="mailto:infokapo@kapo.sg.ch">infokapo@kapo.sg.ch</a>

## WAHLVORSCHLAG ERSATZWahl GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION

Am Donnerstag, 21. Juni 2018, 12.00 Uhr, war der Eingabe-termin für die Ersatzwahl in die Geschäftsprüfungskommission vom 23. September 2018. Es wurde ein Wahlvorschlag eingereicht. Die Ortspartei der FDP schlägt der Bürgerschaft Franziska Villommet, Hausfrau/Liegenschaftsbewerberin, Au, zur Wahl in die Geschäftsprüfungskommission vor.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- RLC Immobilien AG, Thalerstrasse 10, 9424 Rheineck; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe, Rheinstrasse 2, Heerbrugg
- Thalmann Armin, Villettengässli 6, 3074 Muri b. Bern; Neu-positionierung Parkplatz und Erweiterung um 3 Abstellplätze, Auerstrasse 40, Au (ersetzt Baugesuch vom 11.05.2018)
- Müller Christoph und Nicole, Dorfstrasse 12, 8404 Winterthur; Neubau EFH mit Einliegerwohnung, Bartlishaldenstrasse, Au
- Iordanov Monika, Giessenstr. 11, Au; Abbruch Garage, Teuchelgasse 3, Au
- Stieger Silvia und Hüttenmoser Roman, Kirchstrasse 5, Heerbrugg; Neubau Carport an bestehendes Haus
- Good Daniel, Karl-Völker-Strasse 40, Heerbrugg; Installation einer Wärmepumpe

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Rheintal Haus GmbH, Espenstrasse 139, Widnau; Neubau von 2 MFH mit Tiefgarage, Walzenhauserstrasse, Au

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Sonderegger Marc und Sabina, Römerstrasse 5, Heerbrugg; Einbau einer Dachgaube
- Waltner Günther, Neudorfstrasse 6, Au; Anbau Garage und Terrasse an bestehendes Gebäude

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Post CH AG, Im Baffles 2, 9450 Altstätten; Montage einer Post-fachanlage bei der Postagentur «GO POSCHTA», Zollstrasse 3, Au
- Reko Verwaltungen AG, Wäldlerstrasse 5, 9043 Trogen; Installation einer thermischen Solaranlage
- Weber Christine, Paradiesweg 5, Heerbrugg; Installation einer Photovoltaikanlage
- Hautle Invest AG, Unterdorfstrasse 76a, Widnau; Einbau einer Gasheizung mit Solaranlage für Warmwasser, Nollenhornstrasse 2/2a, Au
- CARNAPARTNER AG, Gewerbestrasse, 9562 Märwil; Anbringen einer Fensterwerbung, Widnauerstrasse 8, Heerbrugg
- Helvetia Quality Cars GmbH, Nefenstrasse 10, Heerbrugg; Montage von zwei Reklametafeln, Hauptstrasse 107, Au

### Befristete Parkfelder, Oberfahrstrasse, Au

Während den Sommermonaten zieht der Kinderspielplatz Oberfahr seit Jahren viele Leute an. Da die Parkierungsmöglichkeiten zu Spitzenzeiten beschränkt sind, werden die Fahrzeuge an schönen Wochenenden auf der Oberfahrstrasse, Au, abgestellt. Dadurch entstehen immer wieder Situationen, an denen das Kreuzen zweier Fahrzeugen erheblich erschwert wird. Die Gemeinde Au hat nun in für eine Testphase mit einer befristeten Verkehrsordnung von 60 Tagen Parkfelder eingezeichnet.

Über das Weitere Vorgehen wird der Gemeinderat nach der 60-tägigen Testphase entscheiden

## PLANAUFLAGEN

### Teilstrassenplan Erschliessung 2 MFH Berneckerstrasse

Gestützt auf Art. 39 ff des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1, abgekürzt StrG) wird öffentlich aufgelegt: Teilstrassenplan Erschliessung 2 MFH Berneckerstrasse, Gemeindestrasse 3. Klasse (Parzellen-Nrn. 1226 + 1227). Vom Gemeinderat erlassen am 11. Juni 2018. Ort der Auflage: Gemeindehaus, Kirchweg 6, Bauverwaltung, Büro 5. Auflagefrist: 28. Juni 2018 bis 27. Juli 2018.

### Teilstrassenplan Sanierung und Ausbau Engelgasse

Gestützt auf Art. 39 ff des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1, abgekürzt StrG) wird öffentlich aufgelegt: Teilstrassenplan Sanierung und Ausbau Engelgasse, Gemeindestrasse 2 Klasse (Umklassierung/Neuklassierung) / Gemeindestrasse 3. Klasse (Umklassierung/Neuklassierung). Vom Gemeinderat erlassen am 11. Juni 2018. Ort der Auflage: Gemeindehaus, Kirchweg 6, Bauverwaltung, Büro 5. Auflagefrist: 28. Juni 2018 bis 27. Juli 2018.

Schriftliche und begründete Einsprachen gegen die Notwendigkeit der Teilstrassenpläne, der Art der Ausführung, der Klassierung sowie der Zulässigkeit der Enteignung können gemäss Art. 45 des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1; abgekürzt StrG) während der Auflagefrist beim Gemeinderat Au, Kirchweg 6, 9434 Au, erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dardat. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

## VERKEHRSANORDNUNGEN

### Engelgasse, Heerbrugg

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsordnung(en): Heerbrugg, Engelgasse vor Zufahrt in Auerstrasse (Kantonsstrasse Nr. 1): «Einfahrt verboten» (2.02) und Vorsignal mit Zusatztext «gilt ab 35 m». Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dardat (Art. 45 VRP).

## HOCHWASSERSCHUTZ

### SMS warnt vor Hochwasser am Binnenkanal

Der Zweckverband Rheintaler Binnenkanalunternehmen präsentiert einen neuen SMS-Service, der die Bevölkerung bei einem drohenden Hochwasser automatisch warnt. Die Bevölkerung kann diesen Gratisdienst auf der Homepage [www.binnenkanal.ch](http://www.binnenkanal.ch) unter dem Menüpunkt Hochwasserschutz abonnieren.

## ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 30. Juni 2018, wird Rheno Volleyball von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen.

Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## ENTSORGUNG

### **Au und Heerbrugg: Grünabfuhr**

Die nächsten Grünabfahren finden in Au am Mittwoch, 11. Juli 2018 und 15. August 2018, und in Heerbrugg am Donnerstag, 12. Juli 2018 und 16. August 2018, statt.

### **Au: Ausserordentliche Kehrriechtabfuhr**

Infolge des Nationalfeiertags wird die Kehrriechtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 1. August 2018, am Donnerstag, 2. August 2018, durchgeführt.

## OFFENE JUGENDARBEIT AU

### **Sommerlager Tessin**

Die Offene Jugendarbeit Au bietet zusammen mit der Jugendarbeit Goldach vom 9. bis 13. Juli 2018 ein Sommerlager unter dem Motto «Tropical Paradise» im Tessin an. Wunderschöne Ausflüge in die Städte Locarno, Ascona aber auch einen Abstecher ins nahegelegene Luino in Italien stehen auf dem Programm. Übernachtet wird in geräumigen Tippiis auf einem Zeltplatz mit genügend Platz für jegliche Outdoor-Spiele, gemütliche Stunden am Lagerfeuer und leckeren Grill-Abenden. Die Kosten für das Lager betragen CHF 150 inklusive Hin- und Rückreise, vier Übernachtungen auf dem Zeltplatz Riposo, einen Ausflug mit dem Boot nach Luino sowie Vollpension. Ab sofort können sich Jugendliche zwischen 12 und 18 Jahren bei Lara Robe, Offene Jugendarbeit Au, Tel. 079 129 96 42 anmelden.

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### **Schulbeginn**

Am Montag, 13. August 2018, beginnen die Schulen wie folgt: 1. Kindergartenjahr: 13.30 Uhr im Kindergarten / 2. Kindergartenjahr: 7.45 Uhr (Heerbrugg) bzw. 7.50 Uhr (Au) im Kindergarten / Einschulungsjahr: Treffpunkt um 10.00 Uhr vor dem Schulhaus Blattacker, Heerbrugg, zusammen mit den Eltern / 1. Klassen Au: Treffpunkt um 10.00 Uhr beim Schulhaus Wees zusammen mit den Eltern / 1. Klassen Heerbrugg: 1. Klasse Valentina Sopi: Treffpunkt um 10.00 Uhr vor dem Schulhaus Blattacker zusammen mit den Eltern; 1. Klasse Ursula Rohner: Treffpunkt um 10.00 Uhr vor dem Schulhaus Sonnenberg zusammen mit den Eltern / 2. bis 6. Klassen alle: gemäss Stundenplan. Am ersten Schultag findet für die 2. bis 6. Klassen eine Feier zum Schulanfang statt. Au: Für die Unterstufe um 8.15 Uhr, für die Mittelstufe um 10.00 Uhr in der evang. Kirche Au. Heerbrugg: Für die Unter- und Mittelstufe um 8.00 Uhr in der evang. Kirche. Die Besammlung ist um 7.45 Uhr im Schulzimmer. Gemeinsam gehen wir in die evang. Kirche Heerbrugg. Auch alle Eltern sind eingeladen. Wir wünschen allen Schülerinnen und Schülern sowie ihren Lehrpersonen einen guten Start ins neue Schuljahr. Den Erstklässlern / Einschulungsklässlern und den «ersten» Kindergärtlern viel Glück für ihren neuen Lebensabschnitt.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### **Maaartin – Orgelkonzert mit Erzählung**

Am Samstag, 30. Juni 2018, findet um 18.00 Uhr in der evangelischen Kirche in Heerbrugg das Stück «vom kleinen Martin zum

grossen Luther» statt. Ulrike Turwitt spielt an der Orgel, Rolf Hanselmann tritt als Luther auf und Gerhard Zuggal führt Regie. Das Stück eignet sich für Kinder und Erwachsene.

### **Gottesdienst mit Abendmahl der Zweit- und Drittklässler**

Am Sonntag, 1. Juli 2018, findet um 10.00 Uhr in der evangelischen Kirche in Au ein Gottesdienst statt, wo die Zweit- und Drittklässler von Cornelia Odermatt ins Abendmahl eingeführt werden. Im Anschluss sind alle zum Apéro geladen.

### **1. August 2018**

Am Mittwoch, 1. August 2018, findet in Au ein ökumenischer Gottesdienst im Rahmen der 1. Augustfeier statt. Beginn ist um 11.00 Uhr. Durchführungsort: Bei trockener Witterung zwischen der Mehrzweckhalle Wees und dem katholischen Pfarreiheim; bei Regen in der Mehrzweckhalle. Die vereinigten Männerchöre Au-Berneck und Heerbrugg begleiten die Feier.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### **Gottesdienst mit Spendung der Krankensalbung**

Am Mittwoch, 27. Juni 2018, findet um 15.00 Uhr in der Pfarrkirche die Eucharistiefeier mit Spendung der Krankensalbung statt.

### **Abschiedsgottesdienst Mike Chukwuma**

Mike Chukwuma geht in den wohlverdienten Ruhestand. Am Samstag, 30. Juni 2018, feiert die Pfarrei Au um 17.00 Uhr seinen Abschiedsgottesdienst.

### **Gottesdienst mit Reise- und Fahrzeugsegnen**

Am Samstag, 7. Juli 2018, feiern wir um 17.00 Uhr das Fest des heiligen Christopherus. Es wird der Reisesegen für alle Gläubigen, besonders an die Mädchen des Blaurings, erteilt. Die Feier wird von der Blauringgruppe Au und dem Kirchenchor mitgestaltet. Die Kinder können einen Gegenstand in die Kirche mitbringen, den sie in den Ferien oft brauchen möchten. Dies kann zum Beispiel ein Buch, Sonnenhut, Ball, CD, Kuscheltier, Fernglas etc. sein. Die Gegenstände werden gesegnet. Anschliessend an den Gottesdienst werden alle Fahrzeuge (Auto, Velo, Motorräder, Mofas etc.) gesegnet. Es gibt ebenfalls wieder Christopherus-Anhänger zu kaufen. Auf euer kommen freuen wir uns sehr.

### **Seelsorgerische Ferienregelung**

Au: Mike Chukwuma ist ab 18. Juli 2018 in den Ferien beziehungsweise anschliessend in seiner wohlverdienten Pension. Heerbrugg: Reinhard Paulzen ist vom 9. bis 29. Juli 2018 in den Ferien beziehungsweise in den Exerzitien. Berneck: Bruno Dietrich hat vom 16. Juli bis 9. August 2018 Ferien. Bitte wenden Sie sich in dringenden seelsorgerischen Angelegenheiten an Pfarrer Josef Benz unter Tel. 071 744 12 45.

### **3. Schulferienwoche Sekretariat geschlossen**

Vom 23. Juli bis 30. Juli 2018 bleibt das Sekretariat geschlossen. Für Auskünfte und Anliegen der Pfarrei ist unser Mesmer Fredy Sprenger unter Tel. 079 259 89 36 gerne für Sie da. Bei seelsorgerischen Anliegen melden Sie sich bitte an Herr Pfarrer Josef Benz unter Tel. 071 744 12 45.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

### **Amtseinsetzung und Vorstellung**

#### **des neuen Pastoralassistenten Stefan Kiesewetter**

Am Samstag, 11. August 2018, feiern wir um 17.00 Uhr den Amtseinsetzungs- und Vorstellungsgottesdienst des neuen Pastoralassistenten Stefan Kiesewetter. Anschliessend an die Messfeier sind alle herzlich zum Apéro eingeladen.

### **Schülereröffnungsgottesdienste**

Am Montag, 13. August 2018, ist um 8.15 Uhr Schülereröffnungsgottesdienst für die Unterstufe und um 10.00 Uhr für die Mittelstufe. Am Donnerstag, 16. August 2018, ist um 14.20 Uhr Schülereröffnungsgottesdienst der OMR.

### **Eucharistiefeier mit Kräuter- und Blumensegen**

Zum Fest Mariä Aufnahme in den Himmel werden im Gottesdienst am Dienstag, 14. August 2018, um 19.00 Uhr und am Samstag, 18. August 2018, um 17.00 Uhr Blumen und Kräuter gesegnet. Wir bitten alle Gläubigen, ihre Blumen und Kräuter (-Sträusse) zum Segnen vor den Altar zu legen.

### **Rheintaler Wallfahrt nach Einsiedeln**

Ganz herzlich laden wir Sie ein, zur diesjährigen Rheintaler Wallfahrt nach Einsiedeln am Samstag, 18. August 2018, unter dem Motto «Erfüllt von Gottes Gegenwart». Bitte melden Sie sich beim Pfarramt des Einsteigeortes bis spätestens am Dienstag, 31. Juli 2018, an. Der Teilnehmerbeitrag für Erwachsene ist CHF 60, für alle unter 20-jährigen CHF 20.

## WIR GRATULIEREN

### **97 Jahre**

27. Juli: Anna Mayer, Walzenhauserstrasse 15, Au

### **95 Jahre**

4. Juli: Hans Voigt, Oberfahrstrasse 4, Au

### **90 Jahre**

19. Juli: Frieda Reifler, Giessenstrasse 6, Au

23. Juli: Rosa Brunner, Fledstrasse 13, Heerbrugg

### **85 Jahre**

14. Juli: Erna Stäheli, Walzenhauserstrasse 15, Au

18. Juli: Helga Dänzer, Schlattstrasse 22, Heerbrugg

10. August: Adelheid Schneider, Alpsteinstrasse 12, Au

### **80 Jahre**

13. Juli: Adelheid Bischofberger, Berneckerstrasse 11, Au

19. Juli: Hans Lüchinger, Emserenstrasse 35, Au

19. Juli: Karl Bieli, Widnauerstrasse 2b, Heerbrugg

21. Juli: Durmus Boduk, Widnauerstrasse 4, Heerbrugg

23. Juli: Anna Schöbi, Rossweg 1, Au

4. August: Ingeborg Chaziparaskev, Walzenhauserstr. 15, Au

4. August: Mathias Keller, Werkstrasse 18, Au

6. August: Markus Domeisen, Weiherstrasse 5, Au

6. August: Margrith Schnider, Walzenhauserstrasse 21, Au

10. August: Nikolaos Dimopoulos, Hauptstrasse 112, Au

14. August: Emilie Rzany, Eulenweg 6, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### **Heerbrugg: Sprachencafé**

Das Sprachencafé von Freitag, 30. Juni 2018, 18.00 bis 20.00 Uhr, findet im Kinotheater Madlen, Heerbrugg, statt. Weitere Informationen erhalten Sie bei Susanne Büchler unter Tel. 071 722 02 38 oder E-Mail: s.buechler@mikado-plus.ch.

### **Au: Katholische Männergemeinschaft**

Wegen dem Abschiedsapero von Mike Chukwuma fällt unsere Grillparty vom 30. Juni 2018 aus. Wir wollen am Apero teilnehmen und so die Solidarität bekunden.

### **Au: Einwohnerverein, Bundesfeier mit Festredner Regierungsrat Benedikt Würth**



Der Einwohnerverein Au lädt die Bevölkerung von Au, Heerbrugg und Berneck zur regionalen Bundesfeier in Au ein. Die Feierlichkeiten finden bei schönem Wetter draussen unter den Bäumen hinter der katholischen Kirche statt. Bei schlechter Witterung wird der Anlass in der Mehrzweckhalle Wees durchgeführt. Den Tag können die Besucher mit dem traditionellen, reichhaltigen Brunch der Auer Landfrauen ab 8.00 Uhr beginnen. Die Kosten für den Brunch betragen für Erwachsene CHF 10 und für Kinder von 6 bis 16 Jahren CHF 5. Die Musikvereine Au, Heerbrugg und Berneck laden ab 10.15 Uhr zu einem kurzweiligen Frühschoppenkonzert ein. Um 11.00 Uhr wird der Nationalfeiertag mit einem ökumenischen Gottesdienst gefeiert. Die Männerchöre Au Berneck und Heerbrugg umrahmen die Feier mit ihrem Gesang. Die Festansprache hält Herr Regierungsrat Benedikt Würth (Foto), Vorsteher des St. Galler Finanzdepartements. Nach dem offiziellen Teil kann man gemütlich zusammen sitzen, etwas Feines aus der Festwirtschaft essen und sich bei fröhlichen Klängen des Duos Brunner mit den Mitbürgern unterhalten.

### **Heerbrugg: A-Treff, 50plus-Treff**

Jassen, Eile mit Weile und andere Spiele oder ganz einfach miteinander Plaudern und dazu Kaffee und Kuchen geniessen. Das alles unkompliziert, kostenlos und ohne Voranmeldung. Wir freuen uns sehr auf Ihr Kommen am Mittwoch, 15. August 2018, von 14.00 bis 17.00 Uhr im Lokal vom A-Treff, Berneckerstrasse 219, Heerbrugg. Weitere Informationen erhalten Sie bei Silvia Meile unter Tel. 078 831 20 91. Für einen Fahrdienst können Sie sich bei Carla Menegola, Tel. 071 722 55 69, oder Rosmarie Nef, Tel. 071 888 55 32, melden.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 16. August 2018. Redaktionsschluss: Montag, 13. August 2018, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'300 Exemplare